



Erasmus+



**Projekt „Študent dopravy v praxi“  
v rámci projektu Erasmus+, Kľúčová akcia 1: Vzdelávacia mobilita  
jednotlivcov**

Česká republika – Olomouc

27. 03. 2022 – 09. 04. 2022

***Malý česko-slovenský a slovensko-český  
slovník  
/nielen/ odbornej terminológie***

Meno a priezvisko účastníka: Tomáš Babčan

Študijný odbor: 3760 M prevádzka a ekonomika dopravy

**Stredná odborná škola dopravná, Rosinská cesta 2, 010 08 Žilina**



## **Predhovor**

Problémy neboli žiadne, keďže naša pani mentorka, ktorá nás mala na starosti, bola zo Slovenska - konkrétne z Ružomberka. Takže všetkým pojmom som rozumel. Našlo sa však aj pár výnimiek, ktoré som zapísal v nasledujúcom slovníku. Význam takéhoto slovníka môže byť náučný a nápomocný.



Erasmus+



# Česko-slovenský slovník

## B:

Beruška - Lienka

Borůvky - Čučoriedky

Boubelka - Bacuľka

Bratr - Brat

Brouk - Chrobák

Brusle - Korčule

## C:

Cáklý - Švihnutý

Cokoliv - Hocičo

Čáp - Bocian

Čili - Čiže

## D:

Divočák - Diviak

Drobky - Omrvinky

Drůbež - Hydina

Dřív - Skôr

## H:

Háček - Makkčeň

Hlemýžď - Slimák

Holub - Šušeň

Hospoda - Krčma

Houba - Špongia

Hřbet - Chrbát

Hřidel - Hriadel'

Hubený - Chudý

Husí Kúže - Zimomriavky

## CH:

Chasník - Mládenec

Chudý - Chudobný

## I:

Inkoust - Atrament

## J:

Jačkoliv - Hoci

Jakbysmet - Taktiež

Játra - Pečeň

Jeřáb - Žeriav

Jídlonosič - Obedár

Jizdní Řád - Cestovný poriadok

## K:

Kalhoty - Nohavice

Kapusta - Kel

Kartáč - Kefa

Kedlubna - Kaleráb

Koťátko - Mačiatko

## L:

Lechtivý - Šteklivý

Lhář - Klamár

Límeč - Golier

Ložnice - Spálňa

## **M:**

Meruňka - Marhula

Míč - Lopta

Miminko - Bábätko

Mlsoun - Maškrtník

Mluvit - Rozprávať

Myslivec - Poľovník

## **N:**

Na shledanou - Dovidenia

Nabídka - Ponuka

Nádobí - Riady

Návěs - Náves

Necky - Koryto

Neštovice - Ovčie kiahne

Nýbrž - Ale

## **O:**

Obrousek - Servítka

Omluvit - Ospravedlniť

## **P:**

Pampeliška - Púpava

Pecka - Kôstka

Pohádka - Rozprávka

Polibek - Bozk

Polštář - Vankúš

Poněvadž - Pretože

Pošušňaníčko - Maškrta

Pozdeji - Neskôr

Príjemka - Příjemka

Průjem - Hnačka

Překladište - Prekladisko

Přepravní obal - Prepravný obal

Převzát - Prevziať

Přívěs - Príves

Prostor - Priestor

Průchod - Priechod

Pulec - Žubrienka

Puřovka - Stazka

## **R:**

Rampouch - Cencúľ

Rohlík - Rožok

Rty - Pery

Rýma - Nádcha

Řasy - Mihalnice

Řezník - Mäsiar

Řidič - Vodič

Řízek - Rezeň

Žízeň - Smäd

## **S:**

Sklep - Pivnica

Skruzavka - Šmýkl'avka

Sklápěcí - Sklápací

Snídaně - Raňajky

Strašpytel - Strachopud

Strojvedoucí - Rušňovodič

Strup - Chrasta

Strýc - Ujo

Šejdílř - Podvodník

## **T:**

Tchýně - Svokra

Tovar - Zboží

Tramvakj - Električka

Trouba - Rúra

## **V:**

Včetne - Vrátna

Vepřové - Bravčové

Verze - Verzia

Větev - Konár

Vnější - Vonkajší

Vniřní - Vnútorné

Výdejka - Výdajka

Vytisknout - Vytlačit

Vzdálenost - Vzdialenosť

## **Z:**

Závod - Podnik

Zázvor - Ďumbier

Zedník - Murár

Zelí - Kapusta

Ždímat - Žmýkat

Želva - Korytnačka

Židle - Stolička

Žízeň - Smäd

# Slovensko-český slovník

## A:

Ale - Nýbrž

Atrament - Inkoust

## B:

Bábätko - Miminko

Bacuľka - Boubelka

Bocian - Čáp

Bozk - Polibek

Brat - Bratr

Bravčové - Vepřové

## C:

Cencúľ - Rampouch

Cestovný poriadok - Jizdní Řád

Čiže - Čili

Čučoriedky - Borůvky

## D:

Diviak - Divočák

Dovidenia - Na shledanou

Ďumbier - Zázvor

## E:

Električka - Tramvají

## G:

Golier - Límeč

## H:

Hnačka - Průjem

Hoci - Jačkoliv

Hocičo - Cokoliv

Hriadel' - Hřidel

Hydina - Drůbež

## CH:

Chrasta - Strup

Chrbát - Hřbet

Chrobák - Brouk

Chudobný - Chudý

Chudý - Hubený

## K:

Kaleráb - Kedlubna

Kapusta - Zelí

Kefa - Kartáč

Kel - Kapusta

Klamár - Lhář

Konár - Větev

Korčule - Brusle

Korytnačka - Želva

Koryto - Necky

Kôstka - Pecka

Krčma - Hospoda

## L:

Lienka - Beruška

Lopta - Míč

## **M:**

Mačiatko - Koťátko

Makkčeň - Háček

Marhula - Meruňka

Maškrta - Pošušňaničko

Maškrtník - Mlsoun

Mäsiar - Řezník

Mihalnice - Řasy

Mládenec - Chasník

Murár - Zedník

## **N:**

Nádcha - Rýma

Náves - Návěs

Neskôr - Pozdeji

Nohavice - Kalhoty

## **O:**

Obedár - Jídlonosič

Omrinky - Drobky

Ospravedlniť - Omluvit

Ovčie kiahne - Neštovice

## **P:**

Pampeliška - Púpava

Pečeň - Játra

Pery - Rty

Pivnica - Sklep

Podnik - Závod

Podvodník - Šejdř

Poľovník - Myslivec

Ponuka - Nabídka

Prekladisko - Překladište

Prepravný obal - Přepavní obal

Pretože - Poněvadž

Prevziat' - Převzát

Príjemka - Příjemka

Priechod - Průchod

Priestor - Prostor

Príves - Přívěs

## **R:**

Raňajky - Snídaně

Rezeň - Řízek

Riady - Nádobí

Rozprávať - Mluvit

Rozprávka - Pohádka

Rožok - Rohlík

Rúra - Trouba

Rušňovodič - Strojvedoucí

## **S:**

Servítka - Obrousek

Sklápací - Sklápěcí

Skôr - Dřív

Slimák - Hlemýžď

Smäd - Žízeň

Spálňa - Ložnice

Stazka - Puťovka

Stolička - Židle

Strachopud - Strašpytel

Svokra – Tchyně

Šmýkľavka - Skluzavka

Špongia - Houba

Šteklivý - Lechtivý

Šušeň - Holub

Švihnutý - Cákly

## **T:**

Taktiež - Jakbysmet

## **U:**

Ujo - Strýc

## **V:**

Vankúš - Polštář

Verzia - Verze

Vnútorne - Vniřní

Vodič - Řidič

Vonkajší - Vnější

Vrátaňe - Včetne

Výdajka - Výdejka

Vytlačiť - Vytisknout

Vzdialenosť - Vzdálenost

## **Z:**

Zboží - Tovar

Zimomriavky - Husí Kúže

Žeriav - Jeřáb

Žmýkať - Ždímat

Žubrienka - Pulec